

Les albums et les programmes de langues étrangères

BO n°8 (30/08/07)

Activité langagière	Capacité → L'élève sera capable de
Comprendre à l'oral	Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées
Parler en continu	Raconter une histoire courte et stéréotypée
Lire	Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition
Ecrire	Produire de manière autonome quelques phrases sur des personnages imaginaires

Connaissances culturelles et lexicales

Contes : quelques titres, personnages, auteurs

Littérature de jeunesse classique ou moderne : textes originaux ou leurs adaptations

Les albums au service des connaissances

Connaissances

lexicales	culturelles	phonologiques	grammaticales
* découvrir * mémoriser * acquérir des mots / des structures en contexte	* découvrir des éléments culturels * connaître quelques titres / personnages / auteurs spécifiques au pays étranger	* entendre * reconnaître * reproduire → des sons (phonèmes) → des rythmes (accentuation) → des intonations spécifiques à la langue étrangère * Découvrir les liens graphie / phonie (langue écrite)	* découvrir * mémoriser * acquérir des faits de langue en contexte

Pourquoi utiliser des albums en langue étrangère ?

- * Présenter la langue étrangère dans un **contexte motivant** (plaisir de découvrir une nouvelle histoire ou de redécouvrir une histoire connue)
- * **Diversifier** les supports (albums – CD – DVD)
- * Exposer les élèves à la **langue orale** : familiariser les élèves aux **sons, rythmes** et **intonations** de la langue étrangère
- * Intégrer les **lexiques** et les **structures connus** dans des ensembles plus longs dans lesquels ils pourront être repérés et reconnus
- * Développer les capacités d'**écoute** et de **concentration**
- * Favoriser les prises d'**indices visuels / sonores** (onomatopées)

A quel moment de l'apprentissage utiliser des albums ?

- A tout moment : l'album est découvert pour le plaisir.
- Les histoires peuvent être utilisées dans le cadre d'**activités de compréhension** ou d'**expression**.

Place dans la séquence	Objectif
en début de séquence	découvrir des mots nouveaux / des structures nouvelles
en cours de séquence	s'approprier des mots / des structures en cours d'acquisition
en fin de séquence	repérer des mots / des structures mémorisés précédemment

Des aides à la compréhension

Indices extérieurs	Indices du lecteur / narrateur	Indices de l'histoire
<ul style="list-style-type: none">▪ illustrations de l'album▪ images de la vidéo▪ marionnette	<ul style="list-style-type: none">▪ voix (intonation)▪ mimes et gestes	<ul style="list-style-type: none">▪ structure répétitive▪ version française connue / découverte avant ou après

Des sites utiles

* <http://www.primlangues.education.fr>

Médiathèque / Littérature de jeunesse

Médiathèque / Albums en VO

* <http://www2.ac-clermont.fr/ia63/langues/langues.htm>

Les ressources pédagogiques – Exploitation d’albums

Les ressources pédagogiques – Textes oralisés d’albums

* <http://www.cndp.fr/crdp-dijon/-Anglais-en-primaire-.html>

Utiliser des albums

* <http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17-pedagogie/spip.php?rubrique3>

Exploitation d’albums

* <http://www.teachingenglish.org.uk/britlit>

Primary

* http://www.crdp.ac-caen.fr/Spip/IMG/pdf/biblio_anglais_litterature_jeunesse_12_10_11.pdf

→ Liste d’albums regroupés par thèmes (+ liens : exploitations)

* <http://www.primlangues.education.fr/sites/default/files/pj/forums/albumsLexique.pdf>

→ Tableau de synthèse du CE1 au CM2 : albums regroupés par thème et par niveau

Un exemple de mise en œuvre

Document d'accompagnement des programmes

The very hungry caterpillar – Eric Carle

Séance 1

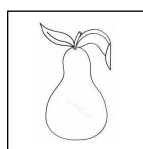
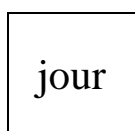
- * Découverte de l'histoire : lecture à voix haute du maître
 - * Repérage et mémorisation des jours de la semaine
- Travail autour de l'accentuation des mots et des liens graphie-phonie

Séance 2

- * Rappel des jours de la semaine
- * Relecture du texte (lecture « active »)
- * Mémorisation du lexique des fruits à partir de flashcards (classement : singulier / pluriel)

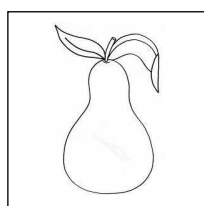
Séance 3

- * Rappel des jours de la semaine et du lexique des fruits
- * Relecture du texte (lecture « active »)
- * Mémorisation de la structure répétitive : *On, he ate through.....*
- * Production de phrases à l'oral à partir de cartes piochées



Séance 4

- * Rappel du lexique des fruits
- * Mémorisation des structures : *I like / I don't like*
- * Production de phrases à l'oral à partir de cartes piochées



Un exemple de grille d'exploitation d'album

Titre :

Auteur(s) :

L'intérêt de l'album : en quoi peut-il être motivant pour l'élève ?	
Les formulations utilisées	
Les connaissances lexicales	
Les connaissances culturelles	
Les connaissances phonologiques	
Les connaissances grammaticales	
L'intérêt transdisciplinaire	

L'intérêt de l'album : en quoi peut-il être motivant pour l'élève ?	<ul style="list-style-type: none"> * Illustrations très colorées * Structure répétitive * Pas de difficultés de compréhension
Les formulations utilisées	<ul style="list-style-type: none"> * This is * Nick / Sue likes ... * Goobbye + Prénom !
Les connaissances lexicales	<ul style="list-style-type: none"> * Couleurs (red, green, yellow, purple, brown, white, black, pink, orange, blue) * Fruits (apples, pears) * Animaux (ducks, bears, cats, dogs) * Vêtements (socks, hats) + hair + cars + flowers + dinosaurs + aliens
Les connaissances culturelles	Jelly
Les connaissances phonologiques	<ul style="list-style-type: none"> * Identifier et reproduire des phonèmes spécifiques : <i>th</i> (this) / [ai] (like) * Distinguer [i] (Nick) et [i :] (green) * Classer les phonèmes des pluriels : dogs [z] ≠ cats[s] * Repérer différents phonèmes de la lettre i (rapports graphie-phonie)
Les connaissances grammaticales	<ul style="list-style-type: none"> * Noms communs au pluriel * Groupes nominaux avec adjectif(s) qualificatif(s) : position et invariabilité de l'adjectif * Accord sujet-verbe (3^{ème} personne du singulier)
L'intérêt transdisciplinaire	<ul style="list-style-type: none"> * Etude de la langue française : position et accord de l'adjectif qualificatif dans le groupe nominal (comparaison) * Arts visuels : travail sur le portrait / les collections (couleurs) * Anglais : production d'un album à la manière de Nick Sharratt → avec un autre lexique ou d'autres personnages

Une progression autour d'un album

Titre : Red rockets and rainbow jelly

Auteurs : Sue Heap – Nick Sharratt

Séance n°	Activités
1	<ul style="list-style-type: none">- Découverte de la 1^{ère} de couverture- Lecture de l'album (texte caché)- Présentation et mémorisation du lexique (série 1)
2	<ul style="list-style-type: none">- Rappel du lexique (série 1)- Relecture de l'album (lecture « active »)- Mémorisation des GN enrichis (FC couleur + nom)- Classement des GN enrichis en fonction des deux personnages de l'album
3	<ul style="list-style-type: none">- Rappel des GN enrichis (FC couleur + nom)- Relecture de l'album (lecture « active »)- Production orale d'autres GN enrichis (cartes piochées)- Verbalisation de la connaissance grammaticale : position et invariabilité de l'adjectif
4	<ul style="list-style-type: none">- Relecture de l'album (lecture « active »)- Présentation et mémorisation du lexique (série 2)- Classement des pluriels- Verbalisation de la connaissance phonologique
5	<ul style="list-style-type: none">- Relecture de l'album (lecture « active »)- Mémorisation de la structure (..... likes- Jeu du portrait : identifier le personnage- Verbalisation de la connaissance grammaticale
6	<ul style="list-style-type: none">- Rappel du lexique (oral)- Introduction des graphies et mémorisation du lexique écrit- Travail sur la syntaxe (Living sentence)- Production de phrases (avec / sans étiquettes) pour écrire un nouvel album
7	<ul style="list-style-type: none">- Relecture de l'album (lecture « active »)- Lecture des phrases produites et finalisation des albums

